No. 36187. Belgium and Mexico

CONVENTION BETWEEN THE UNITED MEXICAN STATES AND THE KINGDOM OF BELGIUM FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME. MEXICO CITY, 24 NOVEMBER 1992 [United Nations, Treaty Series, vol. 2084, I-36187.]

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE UNITED MEXICAN STATES FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME SIGNED IN MEXICO ON 24 NOVEMBER 1992. MEXICO CITY, 26 AUGUST 2013*

Entry into force: 19 August 2017, in accordance with article XX

Authentic texts: Dutch, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 30 January 2018

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 36187. Belgique et Mexique

CONVENTION ENTRE LES ETATS-UNIS MEXICAINS ET LE ROYAUME DE BELGIQUE TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU. MEXICO, 24 NOVEMBRE 1992 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2084, I-36187.]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES ÉTATS-UNIS MEXICAINS TENDANT À ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉE À MEXICO LE 24 NOVEMBRE 1992. MEXICO, 26 AOÛT 2013*

Entrée en vigueur : 19 août 2017, conformément à l'article XX

Textes authentiques : néerlandais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Belgique, 30 janvier 2018

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING
INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN,
ONDERTEKEND TE MEXICO OP 24 NOVEMBER 1992

**PROTOCOL
TOT WIJZIGING VAN
DE OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN
TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING
EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING
INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN,
ONDERTEKEND TE MEXICO OP 24 NOVEMBER 1992**

HET KONINKRIJK BELGIË
door
de Belgische Federale Regering,
de Vlaamse Regering,
de Regering van de Franse Gemeenschap,
de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
de Regering van het Waalse Gewest,
en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
enerzijds,

EN

DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,
anderzijds,

WENSENDE de Overeenkomst te wijzigen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Mexico op 24 november 1992 (hierna te noemen "de Overeenkomst"),

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL I

Artikel 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

- “1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen die worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat alsook, in het geval van België, op belastingen naar het inkomen die worden geheven ten behoeve van zijn staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen, en dit ongeacht de wijze van heffing.
2. Als belastingen naar het inkomen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven van het gehele inkomen of van bestanddelen van het inkomen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van vermogen.
3. De bestaande belastingen waarop deze Overeenkomst van toepassing is, zijn:
 - a) in Mexico:
 - 1° de inkomstenbelasting (“el impuesto sobre la renta”);
 - 2° de forfaitaire bedrijfsbelasting (“el impuesto empresarial a tasa única”);(hierna te noemen “Mexicaanse belasting”);
 - b) in België:
 - 1° de personenbelasting;
 - 2° de vennootschapsbelasting;
 - 3° de rechtspersonenbelasting; en
 - 4° de belasting van niet-inwoners;met inbegrip van de voorheffingen en de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen;(hierna te noemen “Belgische belasting”).
4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van deze Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar alle belangrijke wijzigingen mee die in hun respectieve belastingwetten zijn aangebracht.”

ARTIKEL II

1. Paragraaf 1, h), 2°, van artikel 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:
 - “2° in het geval van België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn gemachtigde vertegenwoordiger;”

2. Na paragraaf 1, h) worden de volgende subparagrafen i), j), k) en l) opgenomen in artikel 3 van de Overeenkomst:

“i) heeft de uitdrukking “onderneming” betrekking op het uitoefenen van eender welk bedrijf;

j) omvat de uitdrukking “uitoefenen van een bedrijf” het uitoefenen van een vrij beroep en het uitoefenen van andere werkzaamheden van zelfstandige aard;

k) betekent de uitdrukking “pensioenfonds” elke persoon, entiteit of trust, wat Mexico betreft daaronder begrepen de “Afores y Siefores”, die in een overeenkomstsluitende Staat gevestigd is en die:

1° pensioenstelsels beheert of pensioenuitkeringen verschaft; of

2° inkomsten verwerft ten voordele van een of meer personen die zich bezighouden met het beheren van pensioenstelsels of het verschaffen van pensioenuitkeringen; en

op voorwaarde dat die persoon, entiteit of trust ofwel:

1° wat Mexico betreft, onder toezicht staat van een of meer van volgende autoriteiten, de “Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro” (CONSAR), de “Comisión Nacional de Seguros y Fianzas” (CNSF), de “Comisión Nacional Bancaria y de Valores” (CNBV) of het Ministerie van Financiën en Openbaar Krediet; of

2° wat België betreft, onder toezicht staat van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) of door de Nationale Bank van België of geregistreerd is bij de Belgische belastingadministratie;

l) betekent de uitdrukking “erkende effectenbeurs”:

1° wat Mexico betreft, elke effectenbeurs die voldoet aan de voorwaarden voorzien door de Beurswet (“Ley del Mercado de Valores”) van 30 december 2005;

2° wat België betreft, elke effectenbeurs die voldoet aan de materiele vereisten van artikel 4 van de richtlijn 2004/39/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 21 april 2004;

3° elke andere effectenbeurs die door de bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten erkend is.”

3. Paragraaf 2 van artikel 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst:

“2 Voor de toepassing van de Overeenkomst op enig tijdstip door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens het recht van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Elke betekenis overeenkomstig het belastingrecht van die Staat heeft voorrang op een betekenis die aan die uitdrukking wordt gegeven overeenkomstig andere rechtsgebieden van die Staat.”